

ICCHAK CARMİ

ur. 1923; Lublin



| | |
|-------------------------|---|
| Miejsce i czas wydarzeń | Izrael, współczesność |
| Słowa kluczowe | projekt W poszukiwaniu Lubliniaków, projekt W poszukiwaniu Lubliniaków. Izrael 2006, język polski |

„W domu rozmawia się po polsku”

W domu mówię po hebrajsku, dzieci nie chciały mówić po polsku. One chciały być jak inne. Ale kiedy dzieci opuściły dom tośmy wrócili do polskiego i w domu się rozmawia po polsku. Dlatego zachował się tak ten język mniej więcej czysty. [Z żoną na co dzień rozmawiamy po polsku], to jest raczej inicjatywa, duża inicjatywa żony. Żona, gdy przyjechała, to nie знаła w ogóle hebrajskiego. Ja przynajmniej jak przyjechałem ja znałem hebrajski jeszcze z Polski, a żona nic.

Mam wrażenie, że [wyrażam swoje myśli] tak samo [w języku polskim i hebrajskim]. Ale jest jedna rzecz, która jest tylko po polsku – liczenie. Chce mi się piwa często. Siedzę w hebrajskim towarzystwie, coś przychodzi do liczenia, [to] liczę po polsku. Nie idzie inaczej.

Jest jeszcze jedna rzecz, ja sam się często zastanawiam. W końcu ja znam hebrajski doskonale, bo jestem po uniwersytecie, i w wojsku, i wszystko. Gdyby pan położył przede mną dwie książki, po hebrajsku i polsku, ja bym automatycznie wziął do ręki polską książkę, nie hebrajską. Dwie różne, dwie takie same [książki], nieważne. Ręka by od razu przede wszystkim poszła do polskiej książki. To już jest... nie można tego wyciągnąć.

Mamy tu polską telewizję od dziesięciu lat, ja wiem. Mam antenę satelitową na dachu i mamy Polskę. Polonię, Polsat.

| | |
|-------------------------|--|
| Data i miejsce nagrania | 2006-11-17, Riszon le-Cijjon |
| Rozmawiał/a | Tomasz Czajkowski |
| Transkrypcja | Jarosław Grzyb |
| Redakcja | Maria Radek |
| Prawa | Copyright © Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN" |